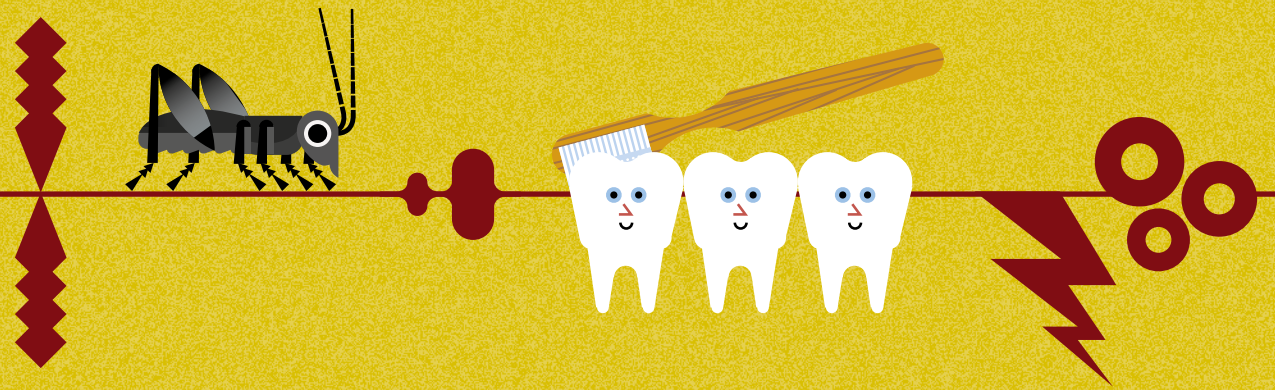
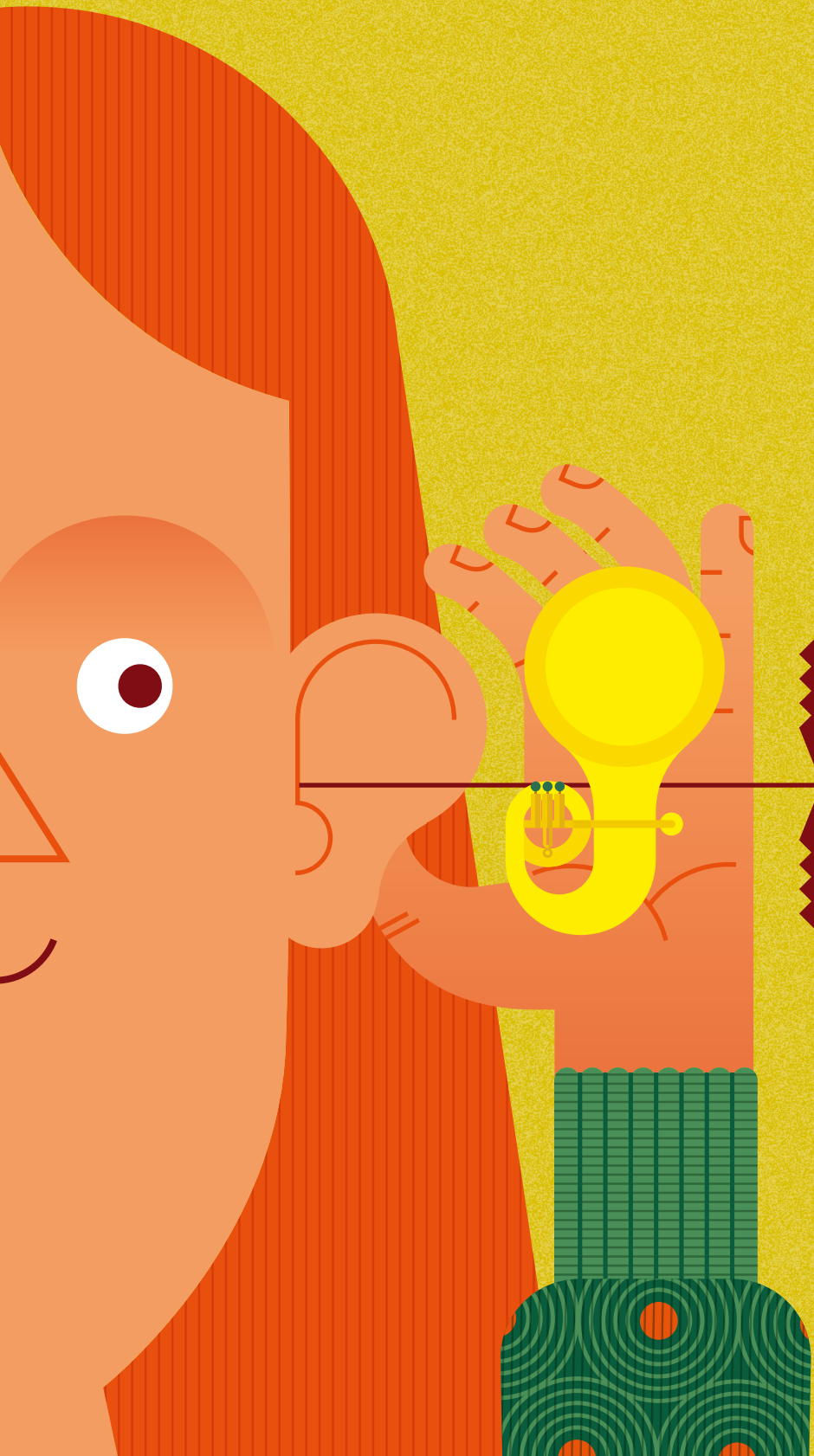


CRISTINA CUBELLS



JOANA CASALS

Klang



SPIELE UND EXPERIMENTIERE
MIT GERÄUSCHEN

d:



HELLO WORLD

ORIGINALTITEL: PRRRRRIIT. UN LLIBRE PER CREAR I EXPERIMENTAR AMB ELS SONS

© 2022, TEXT: CRISTINA CUBELLS
© 2022, ILLUSTRATIONEN: JOANA CASALS
ORIGINAL-ISBN: 978-84-18830-11-2
DIE ORIGINALAUSGABE ERSCHIEN BEI
ZAHORÍ BOOKS SICÍLIA, 358 1-A · 08025 BARCELONA
WWW.ZAHORIBOOKS.COM

DEUTSCHE ÜBERSETZUNG: KLANG. SPIELE UND EXPERIMENTIERE MIT GERÄUSCHEN

TEXT: CRISTINA CUBELLS
ILLUSTRATIONEN UND LAYOUT: JOANA CASALS
SATZ UND LAYOUT: JOANA CASALS, EWELINA PROCZKO

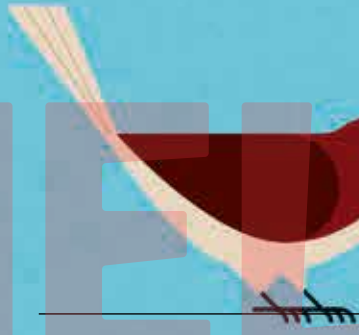
ÜBERSETZUNG AUS DEM SPANISCHEN: LEA BOSSHART
LEKTORAT: SATU BINGGELI
KORREKTORAT: JOHANNA KLING

ISBN: 978-3-03964-004-1
GEDRUCKT IN SPANIEN
© 2022 HELVETIQ (HELVETIQ SÄRL), MITTLERE STRASSE 4, CH-4056 BASEL, SCHWEIZ

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

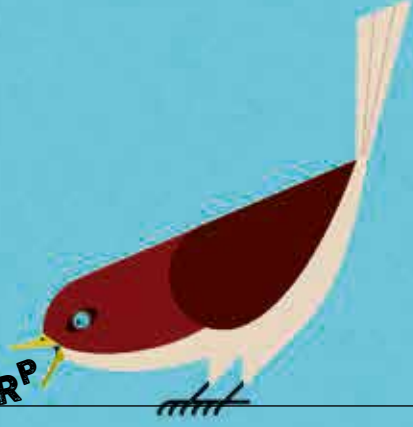


ZWITSCHEEER



TSCHILP

ZIIRP ZIIRP



CRISTINA CUBELLS  JOANA CASALS

KLANG

SPIELE UND EXPERIMENTIERE
MIT GERÄUSCHEN

AUS DEM SPANISCHEN VON LEA BOSSHART



KLÄNGE SIND ÜBERALL!

SIE TÖNEN AUS AUTOHUPEN UND AUS DEN LAUTSPRECHERN VON SUPERMÄRKTEN. ABER AUCH DAS TRÖPFELN EINES WASSERSCHLAUCHS ODER UNSERE EIGENE ATMUNG HAT EINEN KLANG.



WENN WIR WACH SIND, HÖREN WIR GERÄUSCHE, UND WENN WIR DIE OHREN SPITZEN, KÖNNEN WIR SOGAR DIE LEISEN SCHRITTE EINES TAUSENDFÜSSLERS ERLAUSCHEN.



UNSERE OHREN SIND AN EINIGE GERÄUSCHE BESSER GEWÖHNT ALS AN ANDERE: ZUM BEISPIEL AN DEN KLANG DER ZAHNBÜRSTE, WENN SIE ÜBER DIE ZÄHNE REIBT ...

... UND AN DAS GERÄUSCH DER WC-SPÜLKETTE, WENN WIR DARAN ZIEHEN. ODER AN DAS LIEBLINGSLIED UNSERER NACHBARIN, DAS SIE IMMER UNTER DER DUSCHE ANSTIMMT.



WIR STELLEN UNS AUCH GERNE GERÄUSCHE VOR, DIE WIR NICHT KENNEN...

gRrRr



... WIE DIE ZISCHENDEN TÖNE DER LASERSCHWERTER MITTEN IN EINEM GALAKTISCHEN KAMPF ...

... ODER DIE FÜRCHTERLICHEN GERÄUSCHE DER MONSTER UNTER DEM BETT.

... DIE STUMMEN TÖNE DES ALLS UND DER LÖCHER IM PLANET MARS ...

WILLKOMMEN ZU DEINEM KLANGABENTEUER!

DIES IST EIN BUCH, MIT DEM DU KLANGSTÜCKE KREIEREN KANNST, AUSGEHEND VON ERFUNDENEN UND VORSTELLBAREN KLÄNGEN, DIE SICH AUF DIESEN SEITEN VERSTECKEN:

DU WIRST LANG ANDAUERENDE KLÄNGE ANTREFFEN – WIE KLINGT DAS SICH AUFLÖSENDE WOLLGARN EINES SCHALS, DAS HEULEN EINES WOLFS ODER EIN BLATT, DAS VOM WIND WEGGEWEHT WIRD?

UND AUCH KURZE KLÄNGE WIE ETWA DER AUFSCHLAG EINES SCHLÄGELS AUF EINER PAUKE, DAS GERÄUSCH EINER SÄGE, DIE EINEN BAUMSTAMM ABSÄGT ODER DAS QUAKEN EINES FROSCHES.

GAR NICHT WAHRNEHMBARE GERÄUSCHE WIE DER FLÜGELSCHLAG EINER LIBELLE ...
... ODER KOMPLEXE WIE DER FLUG VON TAUSENDEN UND ABERTAUSENDEN VON LIBELLEN!

DICHTE, TIEFE UND KOMPACTE KLÄNGE VON KÄFERN, DIE DIE FEUCHTE ERDE DURCHWÜHLEN ...
... UND LEICHTE, HOHE UND FLÜCHTIGE KLÄNGE WIE DIE EINER GRUPPE VON KOLIBRIS, DIE ZWISCHEN BLÄTTERN UND BLÜTEN LEBEN.

AUF JEDER DOPPELSEITE WIRST DU EINE WELT DER GERÄUSCHE ENTDECKEN, DIE SICH DURCH BILDER UND BUCHSTABEN AUSDRÜCKT. SIE KÖNNEN DEINE KLÄNGLICHE FANTASIE LEITEN. ES SIND GRAFISCHE PARTITUREN.

EIN PAAR DER SYMBOLE, DIE DU IN DIESEN VISUELLEN PARTITUREN FINDEN WIRST:

Oh!
shhhhhhh
puuum
FiiiiUUU FiiiiUUU
P U U U h h h
shhh PLASH!
SSSShhhp
klack
Ah!

BUCHSTABEN UND LAUTMALENDE WORTE (ONOMATOPOETIKA)

GRAFISCHE SYMBOLE, LINIEN UND GEOMETRISCHE FORMEN

BIST DU BEREIT? BLÄTTERE DIE SEITE UM. DAS KLANGABENTEUER BEGINNT!

**DEN BALLON AUFBLASEN, AUFBLASEN, AUFBLASEN,
BIS DU KEINE LUFT MEHR HAST.
WENN DU IHN NICHT VERKNOTEST, GEHT ALLE LUFT RAUS!**

VERSUCHE, DIE TÖNE VON LINKS
NACH RECHTS NACHZUMACHEN.
DU KANNST DEM KLANG, DEN DU
LIEST, MIT DEM FINGER FOLGEN.



DIE FABRIK WOLKENREINIGUNG HÖRT NIE AUF ZU ARBEITEN. DIE LUFT MUSS REIN WERDEN!

HILF MIT, INDEM DU DEN PFEILEN AB DEM EINGANG AM KAMIN FOLGST.

EINGANG ↗

AUSGANG ↖

ICH WERDE EINGESAUGT!

ICH WERDE DURCH DEN KAMIN AUSGESPUCKT!

ICH WERDE MASSIERT!
ziiSCH ziiiSCH

ICH WERDE KOMPRIMIERT!

ICH WERDE EINGEWEIFT!

ICH WERDE TRANSPORTIERT!

siimmmmm
ICH WERDE GESCHLEUDERT!

ziiischhh
ICH WERDE GETRÖCKNET!

ICH WERDE GEBÜRSTET!

ziiischh
ICH WERDE GEBLEICHT!

ICH WERDE MIT DER ZANGE GEPACKT!

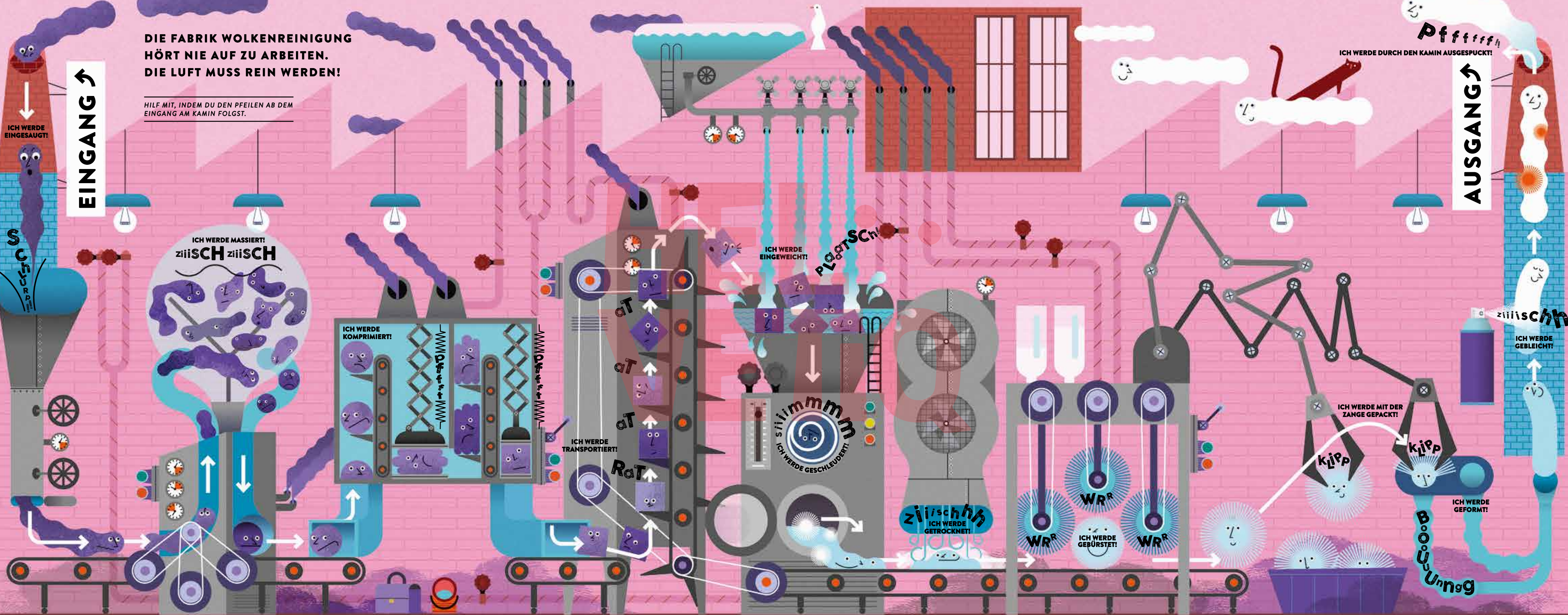
ICH WERDE GEFORMT!

PLÖTSCH!

KIPP

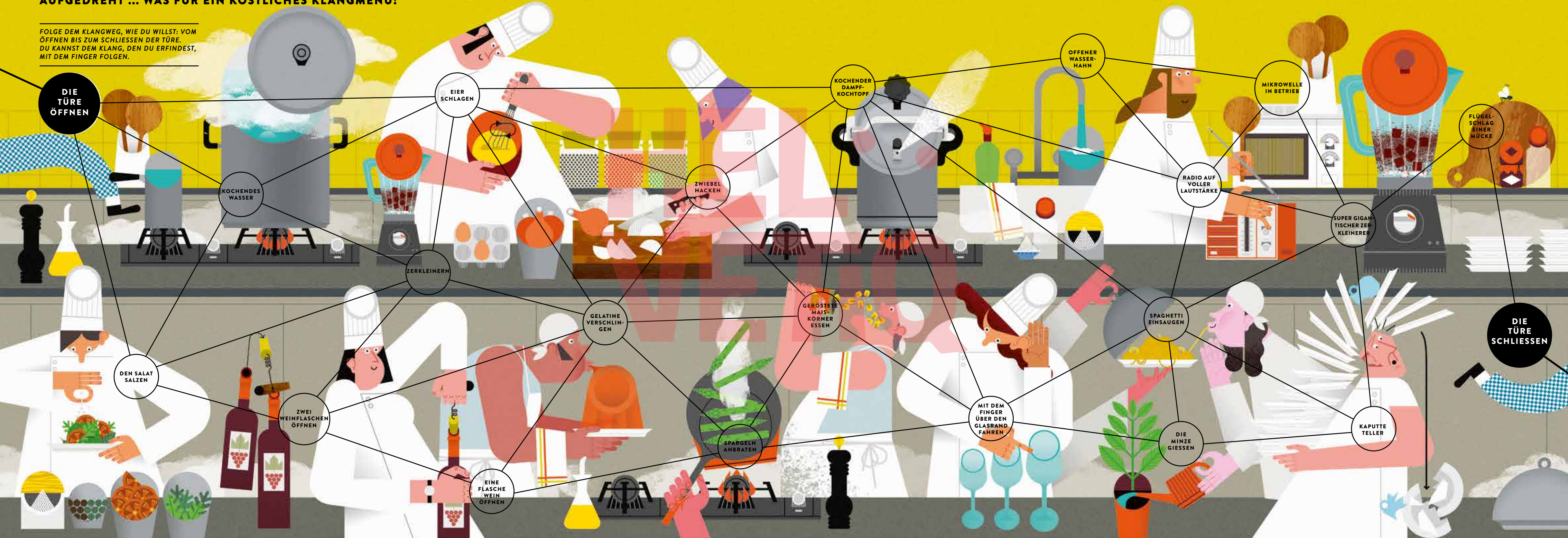
BOOOUnngg

Pf f f f f f f f f f



IN DER KÜCHE SIND ALLE HÄNDE BESCHÄFTIGT. DAS WASSER KOCHT, DIE TELLER KLAPPERN, DER WASSERHAHN IST AUFGEDREHT ... WAS FÜR EIN KÖSTLICHES KLANGMENÜ!

FOLGE DEM KLANGWEG, WIE DU WILLST: VOM ÖFFNEN BIS ZUM SCHLIESSEN DER TÜR. DU KANNST DEM KLANG, DEN DU ERFINDEST, MIT DEM FINGER FOLGEN.



DIE TÜR ÖFFNEN

KOCHEDES WASSER

EIER SCHLAGEN

ZERKLEINERN

GELATINE VERSCHLINGEN

ZWIEBEL HACKEN

KOCHENDER DAMPF-KOCHTOPF

GERÖSTETE MAIS-KÖRNER ESSEN

OFFENER WASSERHAHN

MIKROWELLE IN BETRIEB

RADIO AUF VOLLER LAUTSTÄRKE

FLÜGEL-SCHLAG EINER MÜCKE

SUPER GIGANTISCHER ZERKLEINERER

DEN SALAT SALZEN

ZWEI WEINFLASCHEN ÖFFNEN

EINE FLASCHE WEIN ÖFFNEN

SPARGELN ANBRATEN

MIT DEM FINGER ÜBER DEN GLASRAND FAHREN

DIE MINZE GIESSEN

KAPUTTE TELLER

DIE TÜR SCHLIESSEN

STELL DIR EINE ENTFERNE GALAXIE VOR. WIE KÖNNTEN DIE GERÄUSCHE IN DIESER ECKE DES UNIVERSUMS WOHL KLINGEN?

KREIERE DIE LAUTE, DIE DU DIR VORSTELLST, UND WÄHLE DEINEN EIGENEN KLANGWEG. BEGINNE BEI DER TASTE »PLAY«.



BÖSES LACHEN EINES MARS-BEWOHNER

ASTRONAUTEN-SCHRITTE

SCHWARZES LOCH

GALAKTISCHE PISTOLE

NEBEL

ANGRIFF VON AUSSER-IRDISCHEN

LASERSCHWERT-KAMPF

GAME OVER

ATMUNG DES ASTRONAUTEN

KNURREN DER HÜNDIN LAIKA

METEORITEN-SCHAUER

ZUSAMMENSTOSS VON PLANET UND STERN

WELTRAUM-MÜLL

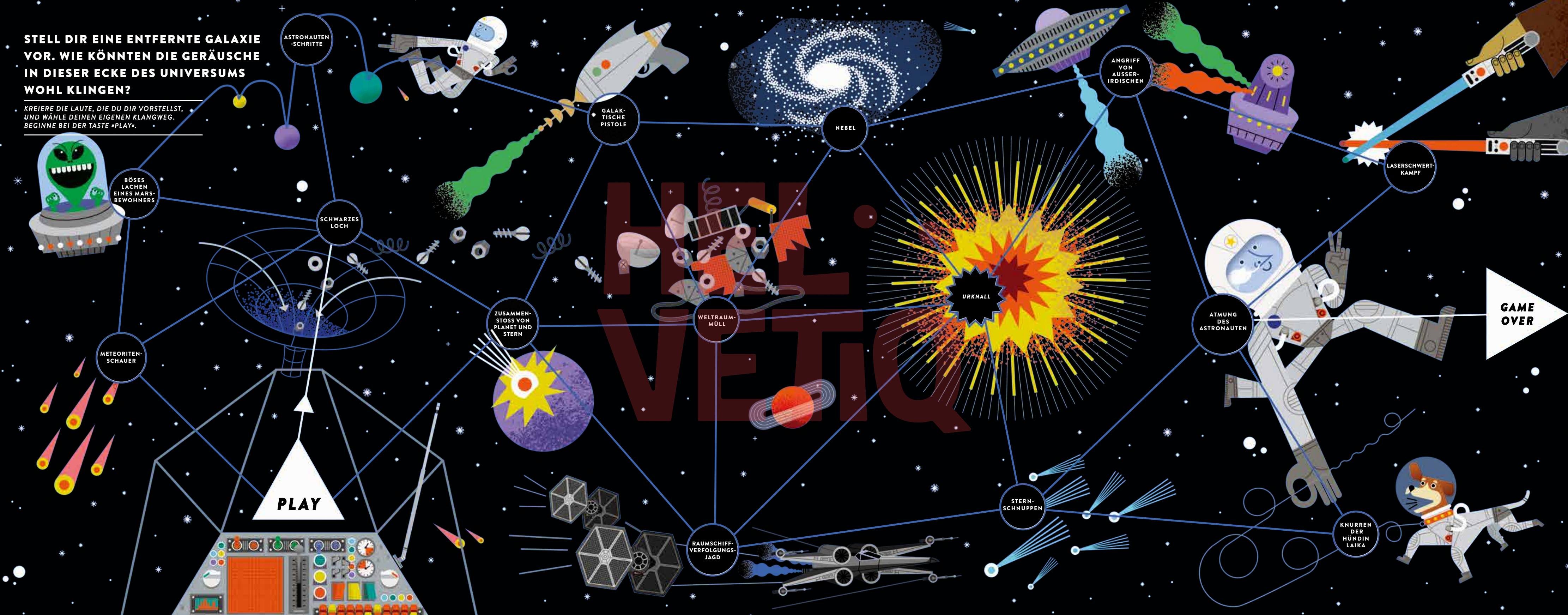
URKNALL

STERN-SCHNUPPEN

RAUMSCHIFF-VERFOLGUNG-JAGD

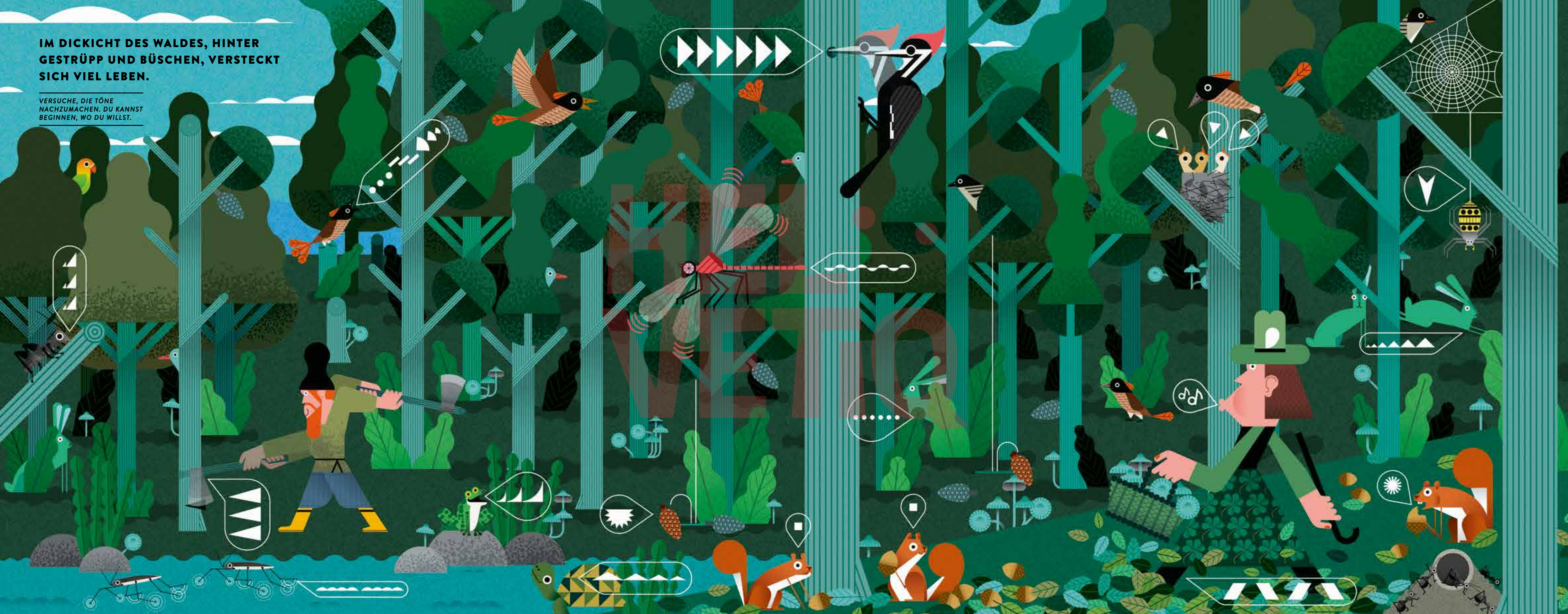
PLAY

HELL
VETIK



**IM DICKICHT DES WALDES, HINTER
GESTRÜPP UND BÜSCHEN, VERSTECKT
SICH VIEL LEBEN.**

**VERSUCHE, DIE TÖNE
NACHZUMACHEN. DU KANNST
BEGINNEN, WO DU WILLST.**



DER FRÜHLING IST AUF DEM LAND ANGEKOMMEN.
BLUMEN UND BLÄTTER WACHSEN UND DIE INSEKTEN
SUCHEN NACH NAHRUNG.

VERSUCHE, DIE TÖNE
NACHZUMACHEN. DU KANNST
BEGINNEN, WO DU WILLST.



IN DER VIBRIERENDEN UND BELEBTEN STADT SIND LEUTE,
AUTOS, BUSSE UND KRANKENWAGEN UNTERWEGS. ALLE
SIND TEIL DER STÄDTISCHEN KLANGLANDSCHAFT.

MACHE DIE TÖNE
FREI NACH.



**DIE NACHT IST ANGEBROCHEN UND
DER HIMMEL FÄRBT SICH DUNKEL.
WENN DU VOM BETT AUS SORGFÄLTIG
LAUSCHST, ERFÜLLT EINE KLANGWELT
DAS HAUS.**

VERSUCHE, DIE TÖNE NACHZUMACHEN. DU KANNST
BEGINNEN, WO DU WILLST.
DU KANNST MIT DEN AM WEITESTEN ENTFERNTEN
KLÄNGEN ANFANGEN, BIS DU ZU DEM KLANG
KOMMST, DER SICH AM NÄCHSTEN BEFINDET.



ALLE ARTISTINNEN UND ARTISTEN DES ZIRKUS
MARSCHIEREN VON LINKS NACH RECHTS.
JEDES MAL WIRD ES SCHWIERIGER!

ERFINDE DIE KLÄNGE VON LINKS NACH
RECHTS, INDEM DU DIE KLÄNGE JEDES
FARBSTREIFENS IN CHRONOLOGISCHER
REIHENFOLGE WIEDERHOLST.



DENK AN DEIN LIEBLINGSLIED ODER DEINE LIEBLINGSMELODIE UND EXPERIMENTIERE MIT DEN KLÄNGEN. SPASS GARANTIRT!

LIES ODER SING DIE MELODIE AUF DIE UNTERSCHIEDLICHEN ARTEN, DIE WIR DIR HIER VORSCHLAGEN.

ORIGINALMELODIE



ALS OB DU EIN WOLF WÄRST



MIT FURZEN NACHAHMEN



ALS OB DU UNTER WASSER WÄRST



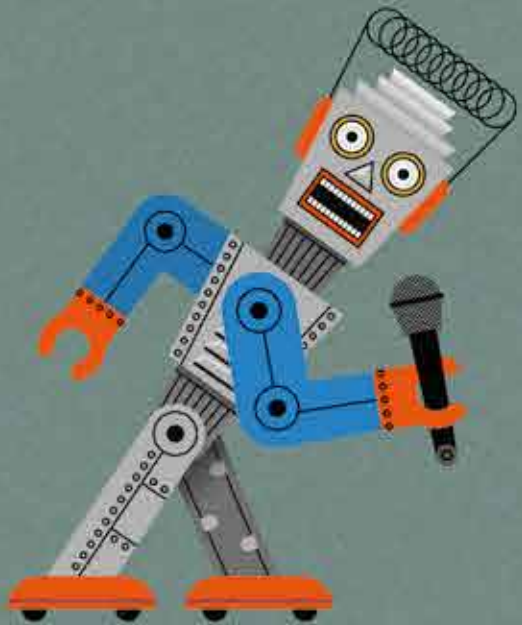
ALS OB DU EINE NACHTIGALL WÄRST



ALS OB DU EIN MÜDES FAULTIER WÄRST



ALS OB DU EIN ROBOTER WÄRST



ALS OB DU EIN PANTOMIME WÄRST



ALS OB DU EIN LAUTSPRECHER WÄRST



ALS OB DU EIN GESPENST WÄRST



FLÜSTERND



ALS OB DU SO KLEIN WIE EINE LAUS WÄRST



UND JETZT BIST DU DRAN!

BILDE DEINE EIGENE VISUELLE PARTITUR UND INTERPRETIERE SIE.

**KREIERE SIE AUF DER BASIS EINES KLANGWEGS ODER EINER
KLANGWELT... ODER LASS DICH AUF EINE HERAUSFORDERUNG EIN
UND LASS DEINE EIGENE FANTASIE SPIELEN!**

**HEL: :
VETIQ**

AUF DIESEN SEITEN BEGEHST DU EINEN STURM, EINE KÜCHE, EINE WOLKENFABRIK, EIN AMEISENNEST, GALAKTISCHE RAUMSCHIFFE UND FEUERWERKE. DU BRAUCHST DEINE STIMME, DEINEN KÖRPER, ZUFÄLLIGE UTENSILIEN ODER EIN MUSIKINSTRUMENT, UM SIE IN KLÄNGE ZU VERWANDELN.

WILLKOMMEN ZU EINEM AUSSERGEWÖHNLICHEN ABENTEUER!

